

Université de Djelfa
Faculté des lettres, langues et arts
Département des langues étrangères
L3 – Traduction et interprétation

TD d'interprétation (français > arabe)

Interprétez en consécutive les deux premiers discours et en simultanée le troisième

Discours1

Monsieur le Président, cher Macky Sall,
Je veux vous féliciter pour l'organisation de ce sommet et pour la qualité de l'accueil que vous nous avez réservé, ici, dans ce centre remarquable Abdou Diouf, qui est un symbole de l'Afrique en développement.
Mesdames, messieurs les Chefs d'État et de gouvernement,
Monsieur le Secrétaire général de la Francophonie, mon cher Abdou,
Mesdames, messieurs,

Nous formons une communauté exceptionnelle, nous, les francophones : 57 États membres, 20 observateurs, près de 280 millions de locuteurs. Une communauté dont nous ne mesurons pas toujours et la force et l'attractivité. Une communauté qui porte des ambitions, des ambitions politiques, économiques, planétaires. Une communauté qui résout aussi des crises, qui fait en sorte que les valeurs que nous portons puissent être défendues, dans l'espace francophone et au-delà. Enfin, une organisation qui fait de la diversité culturelle, de la pluralité linguistique une œuvre au service du monde entier.

**Allocution de François Hollande
à la cérémonie solennelle d'ouverture du
Sommet de Dakar.**

Discours2

Mesdames, messieurs,
J'ai choisi de faire de la jeunesse la priorité de mon projet pour la France. Je veux mobiliser toute la nation autour de cette volonté. Je sais qu'elle y est prête, toutes générations confondues, toutes professions aussi, et j'ai la conviction que cette volonté peut unir même au-delà des clivages politiques.

Pourquoi ?

Parce que c'est une cause juste, et une idée forte : parce que le problème majeur de la France est bien celui de la préparation de son avenir, et du traitement que nous accordons à la génération qui vient.

**Discours de François Hollande
Enseignement Supérieur et Recherche – Nancy -
5 Mars 2012**

Discours3

Mesdames les ministres,
Madame la présidente de l'Institut national contre le cancer,
Mesdames, Messieurs les Directeurs d'organismes,
Mesdames, Messieurs,

La lutte contre le cancer est l'une des grandes causes qui fédère, qui rassemble, au-delà des sensibilités, des clivages, des alternances. Et comment pourrait-il en être autrement ? Chaque année, 150 000 personnes meurent du cancer, 350 000 apprennent qu'elles en sont atteintes. Cinq millions de familles en France sont concernées, ou l'ont été, par la maladie. Et le cancer reste encore la première cause de mortalité. Derrière la sécheresse de ces chiffres, l'anonymat de ces statistiques, ce sont des vies qui tout à coup basculent, la nôtre peut-être un jour, celle d'un parent, d'un ami, d'un proche, et c'est pourquoi la lutte contre le cancer est une réalité désormais vécue par tous. C'est donc assez légitimement qu'elle est devenue aussi, depuis une décennie, une politique partagée par tous.

**Discours de François Hollande
Présentation du Plan Cancer III - 4 Février 2014**
